

# ТЕРМІНОЗНАВСТВО

UDK 811.161.2

I. Ya. Zalipska

## THE SYSTEMATIZATION OF TERMS IN THE PROCESS OF PROFESSIONAL MEDICAL COMMUNICATION

*The article analyses modern scientific literature, which considers the features of the functioning and stages of the study of medical terminology in linguistics. Peculiarities of a doctor's professional activity in medical discourse are considered. The principles of classification of medical terms are described. It is emphasized that during the professional communication of a doctor with a patient, the frequency of specific medical terms usage differs from other types of communication. The following thematic groups of medical terms are singled out: names of diseases; names of symptoms and their characteristics; names of organs (anatomical terms); names of instruments and tools; names of diagnostic methods; names of medical departments.*

**Key words:** medical terminology, classification of medical terms, professional medical communication, communicative skills, speech of a doctor and a patient.

**Заліпська І. Я. Систематизація термінів у процесі професійної медичної комунікації.** У статті проаналізовано сучасну наукову літературу, що розглядає особливості функціонування та етапи вивчення медичної термінології в лінгвістичній науці. Аргументовано актуальність та перспективність дослідження зазначеної проблеми. Під медичною термінологією розуміємо терміносистему, що відповідає галузі знань «Медицина» загалом, і сукупність лексем, які описують та позначають частини, органи, процеси людського організму зокрема.

Джерельною базою дослідження слугували лексеми на позначення сучасних українських медичних термінів. У науковій студії проаналізовано медичний термін як одиницю української терміносистеми в процесі професійного спілкування лікаря з пацієнтом. Розглянуто особливості професійної діяльності лікаря в медичному дискурсі. Схарактеризовано принципи класифікації медичних термінів. Наголошено, що під час професійної комунікації лікаря з пацієнтом частотність уживання конкретних медичних термінів відрізняється від інших типів спілкування. Виокремлено такі тематичні групи медичних термінів: назви захворювань, лексеми на позначення симптомів хвороб та їхніх ознак, назви органів (анатомічні терміни), назви інструментів і приладів, терміни на позначення методів діагностики, назви відділень медичних закладів.

*Встановлено, що ефективне спілкування характеризується спільною метою, довірою, повагою та співпрацею лікаря з пацієнтом. Важливими засобами цього є використання зрозумілої пацієнтові медичної термінології, а також дотримання правил етикету спілкування та загальних правил поведінки. Аргументовано значущість теми наукової студії в опануванні фахової термінології в процесі спілкування «лікар – пацієнт». Проблеми формування, функціонування та розвитку медичних термінів потребують розробки єдиної концепції термінотворення з урахуванням досвіду та позитивних досягнень науковців різних поколінь. Систематичне вивчення сучасної української медичної термінології може покращити та систематизувати знання в цій сфері.*

**Ключові слова:** медична термінологія, класифікація медичних термінів, професійна медична комунікація, комунікативні навички, мова лікаря і пацієнта.

## Introduction

Medical terminology is an important area of research for linguists. Their interest according to the medical communication has grown significantly in recent decades due to the active development of various branches of medicine, the emergence of new methods and devices for diagnosis and treatment of diseases. Cosmetology, dentistry and pharmacy are especially actively developing. Such conditions ensure the growth of the role of communication quality and professional speech of the specialist. The relevance of the study was determined by the following factors: 1) the emergence and development of new branches of medicine; 2) increase in the number of participants in medical communication, which is determined by the functioning of medical programs in the mass-media; 3) the need for a comprehensive description of medical terminology, which represents the professional communication of the doctor with the patient.

We consider the works of Ukrainian and foreign scientists to be fundamental researches of medical terminology, which present:

1) the medical discourse: J. Heritage, Douglas W. Maynard (2006a; 2006b), James M. Wilce (2009), N. P. Lytvynenko (2009; 2010), L. B. Shutak (2014);

2) the modern medical terminology: Ukrainian – A. V. Tkach (2010), N. P. Lytvynenko, N. V. Misnyk (2002; 2013), D. Yu. Banit (2014), I. Ya. Zalipska (2020a), English – A. T. McCray, S. Srinivasan, A. C. Browne (1994), S. Koch-Weser, W. DeJong, R. Rudd (2009), Z. Alakrawi (2016), E. Wong, S. Juneja (2017), H. Dalianis (2018);

3) the lexico-semantic features of medical terms V. I. Tykhosha (2003), H. Wulff (2004), N. V. Tsisar (2008), V. I. Lysenko (2009), A. V. Tkach (2015), I. Ya. Zalipska (2019);

4) the word-forming identity and variability of Ukrainian medical terminology: A. V. Tkach (2009; 2014), I. Ya. Zalipska (2020b);

5) the modeling of medical terminology thesaurus: L. M. Filyuk (2016).

In addition, it is worth paying attention to the new direction of research, in particular the professional communication of the doctor with the patient. The study and systematization of medical terms in the process of professional communication requires new thorough researches. This motivates the relevance of the research topic.

The purpose of the article is to study comprehensively the principles of the classification of medical terms in the process of the professional communication of the doctor with the patient. The priority task is to present and characterize the importance of choosing the appropriate medical term and having communication skills in the conversation process between the physician and the patient.

### **Methodology of Research**

The specificity of the investigated object necessitated the use of a number of methods: the direct observation – to fix and collect the actual material; the descriptive method – to characterize and summarize the collected factual material; conceptual-linguistic – to differentiate medical terms in the process of professional communication of the doctor and the patient.

### **Results and Discussions**

Communication is the exchange of information between recipients through verbal and nonverbal types of transmission. Undoubtedly, communication is an instrument of professional activity. Professional communication provides the perception and transmission of information, interaction, interinfluence, exchange of views between experts in one or different fields. Based on this, professional medical communication is a part of professional communication and produces a set of retrospective and specialized knowledge, skills, values of feelings in the process of communication “doctor-doctor”, “doctor-patient”.

The specificity of a doctor's professional activity is that this person is the first and final link in the medical discourse. In addition, the patient's physical and, most importantly, psychological health directly depends

on the ability of a physician to communicate professionally. It should be noted that the term is a central element of this system. «The term should be understood as a word or phrase that denotes a concept, process in a special field of communication, in a particular field of knowledge or human activity. The medical term is a representative of medical communication. It emphasizes the monosemantic basis of the term» (Zalipska, 2020a: 65). That is why a doctor's speech must be accurate, unambiguous, unerring, truthful and responds to all levels of literary language – orthoepic, phonetic, lexical, word-forming, morphological, syntactic, orthographic and stylistic. The result of communication depends on those features and focuses also on the human factor.

We want to analyze the principles of the classification of medical terms in the process of the professional communication of the doctor with the patient. Traditionally, scientific terms are divided into general, interdisciplinary and specialized. Linguists classify medical terms into the anatomical medical terms, the clinical medical terms, the medical terms of disease names, the dental terms and the pharmaceutical terms. Due to the peculiarities of the doctor's communication, it is necessary to distinguish such groups of medical terms that are frequent in their professional communication with the patient:

- 1) names of diseases;
- 2) names of symptoms and their characteristics;
- 3) names of organs (anatomical terms);
- 4) names of instruments and tools;
- 5) names of diagnostic methods;
- 6) names of medical departments.

The examples for each thematic group of medical terms will be presented. Names of diseases are divided according to human body systems, such as: 1) cardiovascular system: *angina pectoris* (стенокардія), *myocarditis* (міокардит); 2) digestive system: *cirrhosis* (цироз печінки), *gallstone disease* (жовчнокам'яна хвороба); 3) urinary system: *cystitis* (цистит), *urethritis* (уретрит); 4) reproductive system: *cervical erosion* (ерозія шийки матки), *endometritis* (ендометрит), *uterine fibroids* (міома матки); 5) respiratory system: *bronchitis* (бронхіт), *pharyngitis* (фарингіт); 6) human body tissues: *eczema* (екзема), *vitaligo* (вітиліго); 7) senses system: *cataract* (катаракта), *conjunctivitis* (кон'юнктивіт), *farsightedness*, *hypermetropia* (далекозорість); 8) musculoskeletal system: *arthritis*

(артрум), *arthrosis* (артроз); 8) endocrine system: *acromegaly* (акромегалія), *cretinism* (кретинізм); 9) central nervous system: *atherosclerosis* (атеросклероз), *neurocirculatory dystonia* (нейроциркуляторна дистонія). In addition, it is also singled out 10) infectious diseases: *coronavirus disease* (коронавірус), *measles* (кіп), *varicella* (вітряна віспа); 11) diseases of the blood: *anemia* (анемія), *erythroblastosis fetalis* (еритробластоз), *leukaemia* (лейкемія).

Examples of another thematic groups are presented:

- names of symptoms and their characteristics are: *bitterness in the mouth* (гіркота в роті), *constipation* (закрен), *diarrhea* (пронос), *general weakness* (загальна слабкість), *heartburn* (печія), *pain under the right (left) rib* (біль під правим (лівим) ребром), *acute* (гострий), *abrupt* (різкий), *burning* (пекучий), *spasmodic* (спазматичний);

- names of organs (anatomical terms): *conjunctiva* (кон'юнктива), *fallopian tube* (маткова труба), *mammary gland* (молочна залоза), *pancreas* (підшлункова залоза), *pupil* (зіниця), *rectum* (пряма кишка), *uterus* (матка), *visual nerve* (зоровий нерв);

- names of instruments and tools: *clip* (затискач), *forceps* (щипці), *ophthalmoscope* (офтальмоскоп), *slit lamp* (щілинна лампа), *stethoscope* (стетоскоп);

- names of diagnostic methods: *colonoscopy* (колоноскопія), *diagnostic ultrasound* (ультразвукова діагностика), *tomography* (комп'ютерна томографія);

- names of medical departments: *gynecological department* (гінекологічне відділення), *surgical department* (хірургічне відділення), *traumatology department* (травматологічне відділення).

The scientific investigation shows that effective communication is characterized by common purpose, trust, respect and collaboration. One of the first crucial steps is using that medical terminology which is understandable for a patient. The rallying point should be the etiquette of communication and the general rules of behavior standards. When the patient feels the safety and understands the meaning of medical terms, only then cooperation will succeed.

## Conclusions

Medical terminology is a complex system with its laws of organization, peculiarities of functioning and types of word-building. Today, the medical

term does not focus only on technological system issues, but also on the human factor. This is confirmed by the practical communication aspect between health professionals and patients. Undoubtedly, effective communication encourages collaboration and helps to prevent the mistakes. It is important for the doctor to possess good communicative skills, to speak with a patient tolerantly and with respect, not to accumulate a conversation with a large number of terms, to assess possible setups for ineffective communication. By addressing these issues, the physician has the opportunity to significantly improve their clinical outcomes. Systematic investigation of the medical terminology, the communicative skills, classification of medical terms, professional medical communication of a doctor and a patient can improve and systematize knowledge of this sphere in perspective.

#### LITERATURE

1. Баніт, Д. Ю. (2014). Українська кардіологічна термінологія. *Мовні і концептуальні картини світу*, 50 (1), 34–40.
2. Заліпська, І. Я. (2020). Contemporary Medical Terminology: the Problem of the Thematic Classification. *Studia linguistica*, 17, 61–74. <https://doi.org/10.17721/StudLing2020.17.61-74>.
3. Заліпська, І. Я. (2019). The Lexical-Semantic Organization and the Structure of Medical Terms. *Лінгвістичні дослідження, Харків*, 51, 13–20. <https://doi.org/10.34142/23127546.2019.51.02>.
4. Заліпська, І. Я. (2020). Word-forming identity of the medical terminology affixes (comparative aspect). *Актуальні питання гуманітарних наук*, 30 (2), 188–193. <https://doi.org/10.24919/2308-4863.2/30.212305>.
5. Лисенко, В. І. (2009). Терміни-епоніми в українській анатомічній термінології. *Вісн. Нац. ун-ту «Львівська політехніка»*. Серія «Проблеми української термінології», 648, 66–70.
6. Литвиненко, Н. П. (2009). Дослідження медичного дискурсу у вітчизняному та зарубіжному мовознавстві. *Мовознавство*, 17, 143–152.
7. Литвиненко, Н. П. (2010). Сучасний український медичний дискурс. (Автореф. дис. ... доктора філол. наук). Київ: Ін-т укр. мови НАН України.
8. Литвиненко, Н. П., & Місник, Н. В. (2013). *Медицина в термінах і визначеннях*. Київ: Книга-плюс.
9. Місник, Н. В. (2002). Формування української медичної клінічної термінології. (Автореф. дис. ... канд. філол. наук). Київ: Ін-т укр. мови НАН України.
10. Ткач, А. В. (2009). Словотвірна ідентичність / варіативність української медичної термінології. (Автореф. дис. ... канд. філол. наук). Київ: Київ. нац. ун-т ім. Т. Шевченка.
11. Ткач, А. В. (2010). Сучасна українська медична термінологія: проблеми та перспективи розвитку. *Наук. пр. Кам'янець-Под. нац. ун-ту імені Івана Огієнка*. Серія «Філологічні науки», 23, 247–252.
12. Ткач, А. В. (2014). Медичні терміни-словосполучення: структура та особливості функціонування. *Мовознавчий вісник*, 18, 102–107.
13. Ткач, А. В. (2015). Принципи організації української медичної термінології на лексико-семантичному рівні. *Філологічні студії. Наук. вісн. Кривор. держ. пед. ун-ту*, 3, 218–224.
14. Тихоша, В. І. (2003). Структурно-семантичні особливості медичних термінів української мови. *Філологічні науки*, 20, 100–104.
15. Філюк, Л. М. (2016).

Моделювання тезаурусу української медичної термінології. *Мова*, 25, 94–98. 16. **Цісар, Н.** (2008). Ономастичні аспекти вивчення метафори (на матеріалі медичної термінології). *Вісн. Нац. ун-ту «Львівська Політехніка»*. Серія «Проблеми української термінології», 620, 224–227. 17. **Шуток, Л. Б.** (2014). Медичний дискурс як невід’ємна частина української дискурсивності. *Наук. зап. Нац. ун-ту «Острозька академія»*. Серія «Філологічна», 48, 256–260. 18. **Alakrawi, Z.** (2016). Clinical terminology and clinical classification system: a critique using AHIMA’s data quality management model. *Perspectives in Health Information Management, Summer*, 1–19. Узято з <https://perspectives.ahima.org/clinical-terminology-and-clinical-classification-systems-a-critique/>. 19. **Dalianis, H.** (2008). Clinical Text Mining. *Medical Classification and Terminologies*, 35–42. [https://doi.org/10.1007/978-3-319-78503-5\\_5](https://doi.org/10.1007/978-3-319-78503-5_5). 20. **Heritage, J., & Maynard, D. W.** (2006). *Communication in Medical Care: Interaction Between Primary Care. Physicians and Patients*. Cambridge, UK: Cambridge Univ. Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511607172>. 21. **Heritage, J., & Maynard, D. W.** (2006). Problems and prospects in the study of physician-patient interaction: 30 years of research. *Annu. Rev. Sociol.*, 51–74. <https://doi.org/10.1146/annurev.soc.32.082905.093959>. 22. **Koch-Weser, S., DeJong, W., & Rudd, R.** (2009). Medical word use in clinical encounters. *Health Expectations*, 12, 371–382. <https://doi.org/10.1111/j.1369-7625.2009.00555.x>. 23. **McCray, A. T., Srinivasan, S., & Browne, A. C.** (1994). *Lexical methods for managing variation in biomedical terminologies*. Узято з <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC2247735/>. 24. **Wilce, J. M.** (2009). Medical Discourse. *Annu. Rev. anthropol.*, 199–215. <https://doi.org/10.1146/annurev-anthro-091908-164450>. 25. **Wong, E., & Juneja, S.** (2017). Time to standardize haematology terminology. *British Journal of Haematology*, 178, 152–161. <https://doi.org/10.1111/bjh.14121>. 26. **Wulff, H.** (2004). The language of medicine. *JRSM*, 97 (4), 187–188.

## REFERENCES

1. **Banit, D. Yu.** (2014). Ukrainska kardiologichna terminologhiia [Ukrainian cardiovascular terminology]. *Movni i kontseptualni kartyny svitu – Linguistic and conceptual pictures of the world*, 50 (1), 34–40 [in Ukrainian]. 2. **Zalipska, I. Ya.** (2020). Contemporary Medical Terminology: the Problem of the Thematic Classification. *Studia linguistica*, 17, 61–74. <https://doi.org/10.17721/StudLing2020.17.61-74> [in English]. 3. **Zalipska, I. Ya.** (2019). The Lexical-Semantic Organization and the Structure of Medical Terms. *Linhvistychni doslidzhennia – Linguistic investigation*, Kharkiv 51, 13–20. <https://doi.org/10.34142/23127546.2019.51.02> [in English]. 4. **Zalipska, I. Ya.** (2020). Word-forming identity of the medical terminology affixes (comparative aspect). *Aktualni pytannia humanitarnykh nauk – Actual issues of the humanities*, 30 (2), 188–193. <https://doi.org/10.24919/2308-4863.2/30.212305> [in English]. 5. **Lysenko, V. I.** (2009). Terminy-eponimy v ukrainskii anatomichnii terminologii [Terms of eponyms in Ukrainian anatomical terminology]. *Visn. Nats. un-tu «Lvivska politekhnika»*. Seriiia «Problemy ukrainskoi terminologii» – *Journal of National university «Lviv Polytechnic»*, 648, 66–70 [in Ukrainian]. 6. **Lytvynenko, N. P.** (2009). Doslidzhennia medychnoho dyskursu u vitchyznianomu ta zarubizhnomu movoznavstvi [Research of medical discourse in domestic and foreign linguistics]. *Movoznavstvo – Linguistics*, 17, 143–152 [in Ukrainian]. 7. **Lytvynenko, N. P.** (2010). Suchasnyi ukrainskyi medychnyi dyskurs [Modern Ukrainian medical discourse]. *Extended abstract of Doctor’s thesis*. Kyiv: In-t ukr. movy NAN Ukrainy [in Ukrainian]. 8. **Lytvynenko, N. P., & Misnyk, N. V.** (2013). *Medytsyna v terminakh*



- i vyznachenniakh – Medicine in terms and definitions*. Kyiv: Knyha-plius [in Ukrainian].
9. **Misnyk, N. V.** (2002). Formuvannya ukrainskoi medychnoi klinichnoi terminolohii [The formation of Ukrainian medical clinical terminology]. *Extended abstract of candidate's thesis*. Kyiv: In-t ukr. movy NAN Ukrainy [in Ukrainian].
10. **Tkach, A. V.** (2009). Slovotvorna identychnist / variatyvnist ukrainskoi medychnoi terminolohii [Word-forming identity / variability of the Ukrainian medical terminology]. *Extended abstract of candidate's thesis*. Kyiv: Kyiv. nats. un-t im. T. Shevchenka [in Ukrainian].
11. **Tkach, A. V.** (2010). Sychasna ukrainska medychna terminolohii: problemy ta perspektyvy rozvytku [The Modern Ukrainian medical terminology: problems and development perspectives]. *Nauk. pr. Kamianets-Pod. nats. un-tu imeni Ivana Ohienka. Seriiia «Filolohichni nauky» – The Scientific Studies of I. Ohienko Kamianets-Podilskyi national university*. Philological Studies, 23, 247–252 [in Ukrainian].
12. **Tkach, A. V.** (2014). Medychni terminy-slovespolechennia: struktura ta osoblyvosti funktsionuvannia [Terms-word combinations as constructions: semantic and structural features]. *Movoznavchyi visnyk – Linguistical Journal*, 18, 102–107 [in Ukrainian].
13. **Tkach, A. V.** (2015). Pryntsypy orhanizatsii ukrainskoi medychnoi terminolohii na leksyko-semantychnomu rivni [Principles of Ukrainian medical terminology for the lexical-semantic level]. *Filolohichni studii. Nauk. visn. Kryvor. derzh. ped. un-tu – Philological Studies. Scientific Journal of Kryvyi Rih state pedagogical university*, 13, 218–224 [in Ukrainian].
14. **Tykhosha, V. I.** (2003). Strykturno-semantychni osoblyvosti medychnykh terminiv ukrainskoi movy [The structural-semantic features of Ukrainian medical terms]. *Filolohichni studii – Philological Studies*, 20, 100–104 [in Ukrainian].
15. **Filiuk, L. M.** (2016). Modeliuvannia tezaurusu ukrainskoi medychnoi terminolohii [Modelling thesaurus of Ukrainian medical terminology]. *Mova – Language*, 25, 94–98 [in Ukrainian].
16. **Tsisar, N.** (2008). Onomasiolohichni aspekty vyvchennia metafory (na materiali medychnoi terminolohii) [Onomasiological aspects of the metaphor study (on the material of medical terminology)]. *Visn. Nats. un-tu «Lvivska politekhnika». Seriiia «Problemy ukrainskoi terminolohii» – Journal of National University «Lviv Polytechnic». Seriiia «Problemy ukrainskoi terminolohii», 620, 224–227 [in Ukrainian].*
17. **Shutak, L. B.** (2014). Medychnyi dyskurs yak nevidiemna chastyna ukrainskoi dyskursolohii [Medical discourse as the integral part of the Ukrainian discourse]. *Nauk. zap. Nats. un-tu «Ostrozka akademiia». Seriiia «Filolohichna». – Scientific studies of National university «Ostroh academy»*. Philological section, 48, 256–260 [in Ukrainian].
18. **Alakrawi, Z.** (2016). Clinical terminology and clinical classification system: a critique using AHIMA's data quality management model. *Perspectives in Health Information Management, Summer*, 1–19. Retrieved from <https://perspectives.ahima.org/clinical-terminology-and-clinical-classification-systems-a-critique/> [in English].
19. **Dalianis, H.** (2008). Clinical Text Mining. *Medical Classification and Terminologies*, 35–42. [https://doi.org/10.1007/978-3-319-78503-5\\_5](https://doi.org/10.1007/978-3-319-78503-5_5) [in English].
20. **Heritage, J., & Maynard, D. W.** (2006). *Communication in Medical Care: Interaction Between Primary Care. Physicians and Patients*. Cambridge, UK: Cambridge Univ. Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511607172> [in English].
21. **Heritage, J., & Maynard, D. W.** (2006). Problems and prospects in the study of physician-patient interaction: 30 years of research. *Annu. Rev. Sociol.*, 51–74. <https://doi.org/10.1146/annurev.soc.32.082905.093959> [in English].
22. **Koch-Weser, S., DeJong, W., & Rudd, R.** (2009). Medical word use in clinical encounters. *Health Expectations*, 12, 371–382. <https://doi.org/10.1111/j.1369-7625.2009.00555.x> [in English].
23. **McCray, A. T., Srinivasan, S., & Browne, A. C.** (1994). *Lexical methods for managing variation in biomedical*



*terminologies*. Retrieved from <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC2247735/> [in English]. 24. **Wilce, J. M.** (2009). Medical Discourse. *Annu. Rev. anthropol*, 199–215. <https://doi.org/10.1146/annurev-anthro-091908-164450> [in English]. 25. **Wong, E., & Juneja, S.** (2017). Time to standardize haematology terminology. *British Journal of Haematology*, 178, 152–161. <https://doi.org/10.1111/bjh.14121> [in English]. 26. **Wulff, H.** (2004). The language of medicine. *JRSM*, 97 (4), 187–188 [in English].

**Заліпська Ірина Ярославівна** – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри української мови, Тернопільський національний медичний університет імені І. Я. Горбачевського МОЗ України; майдан Волі, 1, м. Тернопіль, Україна, 46001.

Tel.: +380973836336

E-mail: zalips\_ija@tdmu.edu.ua

<http://orcid.org/0000-0002-3651-3081>

**Zalipska Iryna Yaroslavivna** – Candidate of Philological Sciences (Ph.D.), Docent, Associate Professor at the Department of the Ukrainian Language, I. Horbachevsky Ternopil National Medical University; 1 Volya Sq, Ternopil, 46001, Ukraine.

Надійшла до редакції 27 серпня 2021 року

## CITATION

**ДСТУ 8302:2015:** Zalipska I. Ya. The Systematization of Terms in the Progress of Professional Medical Communication. *Лінгвістичні дослідження*: зб. наук. пр. Харк. нац. пед. ун-ту імені Г. С. Сковороди. Харків, 2021. Вип. 55. С. 59–67. DOI: <https://doi.org/10.34142/23127546.2021.55.06>

**APA:** Zalipska, I. Ya. (2021). The Systematization of Terms in the Progress of Professional Medical Communication. *Лінгвістичні дослідження*, 55, 59–67. DOI: <https://doi.org/10.34142/23127546.2021.55.06>